

Minutes for the 35th Annual UJNR Aquaculture Panel Meeting

The 35th Joint Meeting of the UJNR Aquaculture Panel was hosted from November 13-17, 2006 in Mie and Wakayama, Japan. The business meeting and symposium were held at National Research Institute of Aquaculture, Mie, Japan, on November 13 and 14, 2006. The theme of the symposium was Building Sustainable Food Supplies through Aquaculture, Wild Stock Enhancement, and Habitat Management.

Opening Remarks

Dr. Yasuji Sakai, chairman of the Japanese panel, opened the meeting and welcomed Dr. Robert Iwamoto, chairman of the U.S. panel, and the U.S. delegation. Dr. Y. Sakai expressed his interest in this year's theme and indicated that the UJNR Aquaculture Panel was a very important and active panel under the UJNR framework.

Dr. R. Iwamoto expressed his gratitude, on behalf of the group, to Dr. Y. Sakai and members of Japanese delegation for hosting the meeting. Additionally, he acknowledged them for sending researchers from Japan to the 3rd International Symposium on Stock Enhancement and Sea Ranching in Seattle in September, 2006. He also emphasized the significance of the UJNR Aquaculture Panel and noted that the past 35 years of cooperation and collaboration between Japan and the U.S. have been of extraordinary benefit to the United States. Finally he indicated that he looked forward to having a very productive meeting.

Procedural Matters

Panel members introduced themselves. Subsequently, Dr. Kazumasa Ikuta, Deputy of Secretary General of the Japanese panel, requested the agenda for this meeting to be adopted and both parties agreed. He also explained the procedure of the symposium and the itinerary of the field trip.

Scientist Exchange and Literature Exchange

Dr. Hiroyuki Sudoh, Secretary of the Japanese panel, who was appointed by Dr. K. Ikuta reported that 20 individuals with 8 different events had traveled to the U.S. from September 2005 to August 2006 for the collaborative research between the U.S. and Japan. He especially pointed out that 12 Japanese participated in the 34th UJNR Aquaculture Panel held in San Diego. He also mentioned Dr. Katsuyuki Abo, National Research Institute of Aquaculture, Japan, is conducting his study at the University of

Southern California with Dr Dale Kiefer, but this case is not included in the list of this year since the exchange is just starting. Furthermore, 3 items of collaborative researches, one of which is still in progress were introduced.

Dr. James J Sullivan, from the U.S. panel, reported that 10 exchanges were recorded by the US panel.

Subsequently Dr. H. Sudo informed that 169 reports were published from Japan Aquaculture Panel from April 2005 to March 2006, based on the reference list. The number of the reports from the U.S. side was 57, announced by Dr. Michael B. Rust, Vice chair of the U.S. panel.

General Discussion for old business

Summarize of the 6th Five year plan

Dr. Y. Sakai summarized briefly the activities of the 6th Five Year Plan which concludes this year and stated his impression of them. Dr. James McVey, Emeritus Chair of the U.S. Panel, also stated his impression of the activities hoping that the lessons from the current meeting and symposium will be reflected in the 7th Three Year Plan which will start next year.

Status of the Publications

Dr. K. Ikuta mentioned that the proceedings of the 33rd UNJR Symposium will be published in a supplement to the Bulletin of Fisheries agency in January, 2007. Responding to his effort, Dr. R. Iwamoto thanked him for this matter.

Dr. K. Ikuta thanked the cooperation of the U.S. Aquaculture Panel for questionnaire survey which was undertaken in JST's G-Tec study on Marine S&T. He also introduced the book in which the result of the survey are described in Japanese. Regarding this matter, the U.S. side desired a brief summary be translated in English.

Dr. M.B. Rust reported the status of the proceedings of the 34th UJNR Aquaculture Panel Symposium and he expected it will be published by March 2007 as a NOAA Technical Report.

General Discussion for new business

The 7th Three Year Plan

Through a lively discussion, the next plan reached an agreement as follows:

- 1) 'Aquaculture Technology of Invertebrates' will be held in the U.S. in 2007.
- 2) 'Improvement of Aquaculture Feeds' will be held in Japan in 2008.
- 3) 'Multi-functionality of Fisheries and Fishing communities Relating to Aquaculture'

will be held in the U.S. in 2009.

The final name of each title with a brief overview of the proposed contents will be determined before the end of the symposium. Dr. Rust and Dr. Ikuta will prepare a draft for presentation at the end of the science session. The subject, 'advanced aquaculture technology', which was desired by Japanese side, and the subjects, 'offshore aquaculture technology', 'the quality of seafood' and 'the social-economic aspects of aquaculture' which were desired by the U.S. side, will be scattered into the above 3 subjects.

Introduction of Panel member Changes

The panel member changes in both sides were announced and are indicated on the member list for the Japanese panel. The US panel added Dr. Michael Rubino and Mr. Michael Abbey to the US panel.

The proceedings of the 35th UJNR Aquaculture Panel Symposium

Dr. K. Ikuta proposed the deadline of submission of the proceedings to be December 31, 2006, and both parties agreed. Dr. K. Ikuta is in charge of collecting manuscripts from speakers of Japan, and Dr. M.B. Rust will collect them from the U.S.

Others

This year marks 35th anniversary of the UJNR Aquaculture Panel. Dr. R. Iwamoto proposed that a working group be formed to produce a history of UJNR accomplishments focused on the past three and a half decades of collaborative work. This will be beneficial for outreach and documentation of the value of UJNR to both sides. The U.S. side will take the initiative to develop a written proposal to be sent to the Japanese panel (through Dr. Ikuta) for response. Drs Conrad Mahnken and James McVey, both Emeritus Chairs of the US panel (with a combined history of 24 years as chair) will help to complete this special edition along with Japanese counterparts to be determined. The Japanese side accepted this offer. The written proposal will be emailed to Dr. Ikuta after the conclusion of the 35th panel meeting.

Dr. M.B. Rust described a potential proposal to rethink the literature exchange as currently practiced in UJNR. Given the changes in electronic information technologies, perhaps it is time for dialogue on the need for the literature exchange. He asked if he could submit a written proposal for the Japanese side to consider and provide input. The Japanese side will consider the proposal which will be emailed to Dr. Ikuta for distribution to the Japanese panel after the conclusion of the 35th panel

meeting.

Dr. M.B. Rust announced that the 36th UJNR Aquaculture Panel meeting will be held in 2007 in New Hampshire.

Dr. K. Ikuta explained the procedure of the symposium and the itinerary for the field trip.

Acknowledgements

Dr. Y. Sakai expressed his gratitude to all the staffs involved in this meeting for their efforts. He also thanked the interpreter, Hisako Iida, for her contribution.

Conclusion

Since the business had been concluded, the 35th joint business meeting of the UJNR Aquaculture Panel Meeting was then adjourned. These minutes were signed on November 15, 2006 in Mie, Japan.

Dr. Yasuji Sakai
Japan Chairman

Dr. Robert Iwamoto
U.S. Chairman

第 35 回 UJNR 水産増養殖専門部会日米合同会議議事録

第 35 回 UJNR 水産増養殖専門部会日米合同会議は、平成 18 年 11 月 13 日から 17 日まで、日本の三重、和歌山において開催された。合同会議及びシンポジウムは 11 月 13～14 日に三重県にある（独）水産総合研究センター養殖研究所、南勢庁舎において開かれた。「増養殖と漁場管理を通じた持続的な水産業の構築」をテーマとして企画された。

日米部会長による合同会議挨拶

第 35 回 UJNR 水産増養殖専門部会日米合同会議に先立ち、酒井保次部会長より日本側参加者を代表して挨拶があり、今回の米国側参加者に対する歓迎の言葉が述べられた。また今回の UJNR 合同会議並びにシンポジウムは水産増養殖分野において非常に関心の高い興味深いテーマであり、UJNR 合同会議の果たす役割の重要性を強調した。これに対し、米国側参加者を代表して、Robert Iwamoto 米国側部会長から、今回の会議への招待と温かな歓迎の言葉に対する感謝の言葉が述べられた。加えて、今年 9 月にシアトルで行なわれた、第三回国際栽培漁業シンポジウムに多くの日本人研究者を派遣していただいたことに感謝の意を述べられた。またこのシンポジウムを例に、これまでの 35 年間の両国間の協力体制に UJNR 水産増養殖専門部会が重要な役割を果たしていると述べ、今回の会議が実りあるものになることに期待したいと述べた。

事務局員、参加者、オブザーバーの紹介

日本側、米国側の順で合同会議参加者の自己紹介が行なわれた。続いて、生田和正事務局長により議事進行の内容確認と今回のシンポジウムの進行についてとフィールドトリップの日程についての簡単な説明があった。

研究者交流と文献交換

生田事務局長により指名された首藤宏幸事務局員から 2005 年 9 月から 2006 年の 8 月までに、8 件の研究交流活動があったことが報告された。特にサンディエゴで行なわれた第 34 回 UJNR 合同会議には 12 人もの日本人が参加したこと、そして今回記載はしていないが、UJNR 合同会議をきっかけとして、養殖研究所所属の阿保勝之博士はサウスカルフォルニア大学で Dale Kiefer 博士と研究活動を行

なっているとの報告があった。さらには3件の共同研究があり、そのうち1件は現在も進行中であるとの報告があった。引き続き、Iwamoto米国側部会長により指名されたJames J. Sullivan氏から、10名の米国人が日本を訪れ研究交流活動があったことが報告された。

引き続き、文献交換の資料に基づき、首藤事務局員から、日本側からは169の文献リストの紹介があったと説明された。また米国側からは、Michael B. Rust副部会長より資料に基づき、57の交換文献リストの紹介があった。

協議事項

UJNR組織のこれまでの活動について

酒井部会長から、今年が最終年度である第6次5ヵ年計画においてのこのパネル（UJNR水産増養殖専門部会）の活動の感想について述べられた、及びこの間に行なわれた水産増養殖に関する国際会議での活発な活動の紹介があった。これに対してJames P. McVey前部会長より、これまでの活動について簡単に感想が述べられ、今回のこの会議とシンポジウムで行なわれる議論が来年からはじまる次期第7次3年計画に生かされることを望んでいるとの意見があった。

プロシーディングの出版状況

生田事務局長から第33回UJNRプロシーディングは水産総合研究センター報告の別冊として来年一月に出版されるとの報告があった。これに対し、Iwamoto米国側部会長から感謝の意を表す言葉が述べられた。

また生田事務局長から昨年度のサンディエゴでの第34回UJNR合同会議で（独）科学技術進行機構の海洋研究に関するアンケートに米国側パネルが協力してくれたことにお礼が述べられた。そしてそのアンケート結果をレポートにした本が日本文でまとめられているとの報告があった。それに対して米国側パネルより、その内容について英語で簡単にまとめられたものをほしいとの要望があった。

次にRust副部会長より第34回UJNRプロシーディングの進行状況の報告があり、NOAAテクニカルレポートとして来年3月までに出版したいとの報告があった。

第7次3ヵ年計画のフォローについて

次に第7次3ヵ年計画について、日本と米国側の双方から持ち寄られた議題の

提案について議論がなされた。

双方からの意見が活発かつ慎重に行なわれ、

- (1) 2007年 無脊椎動物の養殖の技術 (米国)
- (2) 2008年 水産増養殖の餌の改良 (日本)
- (3) 2009年 水産増養殖の多面的機能と漁業団体との関係 (米国)

の順番で行ないたいとの意見にまとまった。

議題のタイトル名については今後さらに検討する必要があるが、日本側と米国側は大筋、上記の内容で第7次3ヵ年計画の会議が開催されることに了承した。またそれらの議題の中に、日本側の要求である水産増養殖の先端技術や、米国側の要求である沖合養殖技術、また水産増養殖の安全性や経済性の問題についても織り交ぜる方向で検討したいということになった。できればこのシンポジウム期間中に意見を交わし、UJNR合同会議シンポジウムの最後までに、生田事務局長とRust副部会長が草案を持ち集め、第7次3ヵ年計画の議事タイトルを選考したいとのことであった。

運営委員の紹介

次に日米双方からパネルメンバーの交代について報告があった。日本側からパネルメンバーの変更について、メンバーリストの資料に基づき報告があった。そして米国側から Michael Rubino 博士と Michael Abbey 博士が加わるとの報告があった。

第35回UJNR合同会議シンポジウムのプロシーディングについて

生田事務局長より第35回UJNR合同会議シンポジウムのプロシーディングの提出について年内を期限としたいとの報告があった。日本側の原稿は生田事務局長が、米国側の原稿はRust副部会長が責任を持ち集めることになった。

その他の議題

Iwamoto 米国側部会長から、UJNR 合同会議35周年を記念してこれまでのUJNR 合同会議の活動記録と業績をまとめたものを作りたいとの提案があった。米国側がイニシアティブをとり草案を作成し、生田事務局長を通して日本側に送られるということになった。下地は Conrad Mahnken 前々部会長と McVey 前部会長が日本側の決議を含めて作成に関する手助けをすることになった。その件に関して日本側も同意した。この草案については第35回UJNR合同会議の終

了後、生田事務局長へ電子メールにより連絡するという事になった。

Rust 副部長より、文献の交換について、ウェブツールなどの情報交換技術により効率的な方法を考慮し、よりよい検索方法についての提案の準備をしているとの説明があり、この提案については第35回UJNR合同会議の終了後、生田事務局長を通して日本側に連絡すると述べ、日本側にもこの件に関して検討していただきたいとの報告があった。

また、Rust 副部長より、次回2007年の第35回UJNR合同会議は、ニューハンプシャーで開催予定をしているとの説明があった。

生田事務局長より、今後のシンポジウムとフィールドトリップのスケジュールについての詳細な説明があった。

まとめ

酒井部会長は、この会議の開催に尽力されたスタッフ、及び会議に参加・協力されたすべての方々に感謝の意を表した。また、通訳として日米両国の意思疎通を図られた飯田久子女史に感謝を述べた。

酒井部会長は、第35回UJNR合同会議のすべての議事がこれで終了したことを宣言した

2006年11月15日、三重県において議事録にサインが交わされた。

平成18年11月15日

酒井 保次
日本側部会長

ロバート・イワモト
米国側部会長